

Bạo hành trong gia đình – thông tin dành cho phụ nữ

The Royal Women's Hospital Fact Sheet / www.thewomens.org.au



the women's
the royal women's hospital
victoria australia

Các thông tin trong tờ dữ kiện này là để cho các phụ nữ di dân và tị nạn. Mục đích của các thông tin này là nhằm nâng cao nhận thức về bạo hành trong gia đình và sức khỏe của quý vị. Các thông tin này cũng nói đến việc tìm kiếm sự giúp đỡ, tới đâu, liên lạc với ai và điều gì xảy ra khi quý vị nói chuyện với chuyên viên y tế về tình trạng của mình.

Nói chuyện về tình trạng bạo hành trong gia đình

Là phụ nữ, có thể chúng ta muốn giữ im lặng về những gì đang xảy ra với chúng ta:

- bởi chúng ta không muốn tin là việc đó đang xảy ra với chúng ta
- bởi nói về việc đó có thể dẫn đến những thay đổi của cả cuộc đời mà cũng rất đáng sợ
- bởi chúng ta lo sợ về cách thức người phối ngẫu/người thân của chúng ta (kẻ gây ra) sẽ phản ứng lại
- bởi chúng ta muốn giữ yên lặng để bảo vệ gia đình và cộng đồng của chúng ta.

Mô tả việc bạo hành

'Chồng tôi có thể đánh tôi sao để không cho thấy dấu vết về việc này.

Anh ta sẽ có thể không cho tôi sử dụng điện thoại, hay cho tôi có tiền.'

Bạo hành là bất kỳ hành vi nào làm quý vị cảm thấy sợ hãi, buồn bã, bị cô lập hay bị cắt đứt khỏi gia đình hay cộng đồng của quý vị. Bạo hành còn là hành vi làm quý vị cảm thấy mình không ra gì. Bạo hành còn là hành vi hăm dọa tình trạng an toàn, an ninh và sự an lành của con cái quý vị.

Bạo hành

Về thể xác – đánh đập, đấm, tát, du đẩy và hung bạo (hét, quát).

Về tình dục – hiếp dâm hoặc bắt ép quý vị quan hệ tình dục, bắt ép quý vị thực hiện các hành động tình dục mà quý vị không muốn, những nhận xét hay sờ mó nhằm mục đích tình dục, ngoài ý muốn (đây bao gồm cả các phụ nữ đã kết hôn).

Về tình cảm hay tâm lý – làm nhục quý vị, làm quý vị cảm thấy ngu dốt, nói với những người khác là quý vị vô dụng hay ngu dốt, nhận xét về hình thức bề ngoài của quý vị, chửi mắng quý vị và lăng mạ quý vị.

Là việc kiểm soát – ngăn cấm quý vị khỏi gia đình hay bạn bè của quý vị, không cho phép quý vị tham gia các sự kiện cộng đồng hay tôn giáo của quý vị, hăm dọa quý vị bằng việc trục xuất hay lấy con cái của quý vị đi.

Về kinh tế – làm quý vị không có tiền, không cho phép quý vị có tiền của riêng mình.

Là việc cưỡng bức – áp đặt quyền lực của họ lên quý vị để, bắt quý vị làm những việc mà quý vị không muốn.

Bạo hành trong gia đình là hình thức thường thấy nhất của việc bạo hành mà quý vị gặp phải và gần như luôn luôn là nam giới là người gây bạo hành đối với phụ nữ.

Bạo hành trong gia đình là có hại cho sức khỏe của quý vị

Bạo hành trong gia đình là nguyên nhân lớn nhất gây bệnh tật và tử vong có thể ngăn ngừa được ở phụ nữ¹. Tại bang Victoria, đây là nguyên nhân lớn nhất gây tử vong, khuyết tật và bệnh tật sớm ở phụ nữ tuổi từ 15 đến 44. Đây cũng là nguyên nhân lớn nhất góp phần gây nên chứng trầm cảm và lo âu ở phụ nữ.

Bạo hành trong gia đình có thể gây những ảnh hưởng trầm trọng và lâu dài đến sức khỏe thể xác và tinh thần của quý vị. Nó có thể ảnh hưởng đến tình trạng xã hội của quý vị, các mối quan hệ bạn bè của quý vị, khả năng làm việc của quý vị và khả năng tham gia của quý vị vào cộng đồng của mình và các hoàn cảnh tài chính của quý vị. Việc này, tất nhiên, có thể ảnh hưởng đến gia đình của quý vị và cộng đồng của quý vị.

Những ảnh hưởng về sức khỏe của việc bạo hành

'Nếu tôi giấu và không nói ra, thì tôi đang giết chính mình mà thôi.

Nếu tôi bị điên hay nếu tôi chết, thì việc này sẽ giúp các con tôi thế nào đây?

Nếu quý vị đã gặp phải hay tiếp tục gặp phải bạo hành trong gia đình, thì quý vị có nhiều khả năng có các vấn đề sức khỏe hơn, bao gồm;

- có thai ngoài kế hoạch
- các bệnh truyền nhiễm qua đường tình dục, kể cả bệnh HIV
- kinh nguyệt nhiều và đau do kinh nguyệt
- đau bụng
- các vấn đề về ăn uống
- các vấn đề về việc có thai và các biến chứng thai nghén
- chứng lo âu và trầm cảm
- những hời hững, các vấn đề về giấc ngủ và ác mộng
- những nỗi sợ hãi và các cơn hoảng sợ
- các chứng rối loạn căng thẳng sang chấn và rối loạn căng thẳng hậu sang chấn
- các bệnh ung thư
- các rối loạn về ăn uống
- hút thuốc lá, uống rượu bia và sử dụng các chất thuốc (các chất thuốc bất hợp pháp và các thuốc kê toa)
- tự hãm hại bản thân và tự tử
- những tổn hại về thể xác và tinh thần của trẻ em
- bệnh tật và chứng đau kéo dài như hen suyễn, bệnh tim, mập phì, đột quỵ, huyết áp và chứng đau.

Ở Úc, bạo hành trong gia đình là bất hợp pháp

Việc lạm dụng không phải là một vấn đề văn hóa – đó là một vấn đề về quyền con người

Phụ nữ di dân hay tị nạn và nguy cơ của bạo hành trong gia đình

Các phụ nữ trẻ, phụ nữ Thổ dân và phụ nữ là người dân Đảo Torres Strait, phụ nữ thuộc các nguồn gốc đa dạng về văn hóa và ngôn ngữ và phụ nữ sống với các khuyết tật có nhiều nguy cơ gặp phải sự bạo hành của nam giới hơn, so với các phụ nữ trong dân số chung². Là phụ nữ di dân hay tị nạn, quý vị còn gặp phải nhiều trở ngại khác mà có thể đặt sự an toàn của quý vị vào tình thế thêm rủi ro. Ví dụ:

- ngôn ngữ có thể là một trở ngại trong việc có được sự giúp đỡ. Quý vị cũng có thể không thông thạo các dịch vụ mà có thể giúp được quý vị, như các dịch vụ y tế và phúc lợi, các dịch vụ pháp lý và dịch vụ hỗ trợ xã hội
- quý vị có thể đang cảm thấy bị cô lập về mặt xã hội và bị lệ thuộc vào người đang gây bạo hành
- trong quá khứ, quý vị có thể đã có các trải nghiệm với các cơ quan quyền lực mà làm cho quý vị thấy khó có thể tin cậy họ hay khó có thể cảm thấy thoải mái về việc nói chuyện với họ
- quý vị có thể đã có các trải nghiệm với các dịch vụ mà đã không nhạy cảm với văn hóa của quý vị, điều này đã làm quý vị cảm thấy không thoải mái
- quý vị có thể cảm thấy là vai trò của quý vị hay nghĩa vụ của quý vị như một người vợ và người mẹ là chấp nhận hành vi của chồng quý vị và chịu đựng hành vi đó
- quý vị có thể không chắc chắn liệu những gì mình đang gặp phải có phải là bạo hành hay không (điều này có thể đặc biệt khó nếu đó là việc bạo hành không phải là về thể xác)
- quý vị có thể quan ngại về tư cách cư trú của mình và về việc bị gửi trả về đất nước nguồn gốc của quý vị
- quý vị có thể quan ngại về sự an lành của con cái quý vị
- quý vị có thể sợ bị những người khác trong cộng đồng của mình phán xét.

Tìm kiếm sự giúp đỡ đòi hỏi sự can đảm và quyết tâm, nhưng đó có thể cũng là bước đầu tiên để trở nên tốt đẹp hơn.

Tại the Women's

'Cuối cùng tôi đã tới một dịch vụ dành cho phụ nữ.

Tôi đã cảm thấy dũng cảm hơn để nói chuyện với họ (hơn là với gia đình và bạn bè), nhưng phải mất một thời gian lâu tôi mới có thể làm được việc này.'

Nếu quý vị nói cho nhân viên y tế biết là quý vị đang gặp phải bạo hành, thì họ sẽ hỏi quý vị các câu hỏi để biết xem quý vị có thể cần những sự hỗ trợ nào.

Bác sĩ hay nữ hộ sinh sẽ hỏi quý vị xem có phải tình trạng bạo hành là đang tiếp diễn. Họ sẽ muốn biết xem liệu quý vị hay con cái quý vị có đang trong mối nguy hiểm cận kề hay không.

Nếu tình trạng bạo hành đã chấm dứt và quý vị không còn có nguy cơ tiếp tục bị bạo hành

Nếu trong quá khứ, quý vị đã gặp phải bạo hành, thì bác sĩ hay nhân viên y tế sẽ quan ngại về việc tình trạng bạo hành đó hiện đang ảnh hưởng thế nào đến sức khỏe của quý vị lúc này. Những tác động của việc bạo hành có thể kéo dài trong một thời gian rất lâu. Nhiều phụ nữ sẽ vẫn còn có các vấn đề về sức khỏe do tình trạng bạo hành mà họ đã trải nghiệm nhiều năm trước đó. Bác sĩ sẽ làm việc với quý vị quanh các vấn đề sức khỏe hiện tại của quý vị và đảm bảo là bất kỳ biện pháp điều trị hiện hành nào mà quý vị cần đều được thực hiện với sự nhạy cảm.

Các nhân viên y tế phải tuân thủ luật lệ về quyền riêng tư và tính bảo mật. Bất kỳ điều gì quý vị cho bác sĩ hay nữ hộ sinh biết về những trải nghiệm trước kia của mình về việc bạo hành đều sẽ được giữ kín. Tuy nhiên, nếu quý vị hay con cái quý vị đang trong mối nguy hiểm cận kề, thì các chuyên viên y tế, theo luật, phải trao đổi với các chuyên viên khác về sự an toàn của quý vị; việc này sẽ được thực hiện với sự tham gia của quý vị, những khi có thể.

Nếu tình trạng bạo hành vẫn đang diễn ra

Bác sĩ hay nhân viên y tế sẽ muốn giúp quý vị càng được an toàn càng tốt. Nếu quý vị không cảm thấy an toàn, thì bác sĩ hay nhân viên y tế, với sự ưng thuận của quý vị, sẽ giới thiệu quý vị tới nhân viên xã hội hay nhân viên về bạo hành trong gia đình, những người sẽ hỗ trợ quý vị về thông tin và việc ra quyết định.

Các dịch vụ giúp đỡ và số điện thoại liên lạc

'Tôi đã không biết là mọi người đều có quyền nhận được sự giúp đỡ - ngay cả nếu quý vị không phải là thường trú nhân.'

Hãy quay số 000 trong trường hợp khẩn cấp

Dịch vụ Biên dịch và Thông dịch (Translating and Interpreting Service)
(TIS) 131 450

Nếu quý vị là bệnh nhân tại the Women's

Dịch vụ Thông dịch viên của the Women's



Điện thoại: (03) 8345 3054

Interpreter

Công việc Xã hội

Nhân viên xã hội của the Women's là các chuyên gia trong lĩnh vực giúp đỡ các phụ nữ đang gặp phải bạo hành trong gia đình.

Các câu hỏi để hỏi nhân viên xã hội.

- Bằng cách nào công việc xã hội có giúp đỡ và hỗ trợ tôi và gia đình tôi?
- Có những giúp đỡ nào?
- Bằng cách nào tôi có thể bảo vệ các con tôi và bản thân tôi?
- Tôi sẽ sống ở đâu nếu tôi quyết định ra đi?
- Còn tiền bạc thì sao?
- Tôi có các quyền pháp lý nào?

Quý vị cũng có thể thu xếp một cuộc hẹn với luật sư tiếp cận cộng đồng của Dịch vụ Pháp lý Bắc Melbourne (North Melbourne Legal Service), người có thể nói cho quý vị biết về các quyền pháp lý của quý vị. **Điện thoại:** (03) 8345 3050

Dịch vụ Bệnh vực Người Tiêu dùng

Dịch vụ bệnh vực người tiêu dùng muốn nhận được bất kỳ ý kiến góp ý nào, kể cả các khiếu nại của quý vị về nhân viên hay dịch vụ tại bệnh viện. Khi nhận được khiếu nại, chúng tôi hành động ngay lập tức để làm cho tình hình được tốt đẹp hơn. Chúng tôi luôn luôn nghiêm túc xem xét các khiếu nại. Việc làm đơn khiếu nại sẽ không tác động tiêu cực đến dịch vụ chăm sóc mà quý vị hay em bé của quý vị nhận được. Nếu muốn, quý vị thậm chí có thể làm đơn khiếu nại sau khi quý vị rời khỏi bệnh viện.

Điện thoại: (03) 8345 2291 hoặc 8345 2290

Dịch vụ trợ giúp khẩn cấp dành cho tất cả các phụ nữ

Các câu hỏi để hỏi nhân viên về dịch vụ trợ giúp khẩn cấp.

- Nếu tôi ra đi vào lúc này thì sao, tôi có những lựa chọn nào?
- Tôi có thể đi đâu?
- Tôi có thể có nơi ở trong thời gian bao lâu?
- Con cái tôi có thể đi cùng không?
- Còn tiền bạc thì sao?
- Anh ta sẽ tìm ra được tôi không?
- Chúng tôi sẽ được an toàn không?
- Có sự hỗ trợ nào để giúp tôi ra đi?

Women's Domestic Violence Crisis Service

Số điện thoại miễn phí 1800 015 188 (24giờ) hoặc

Điện thoại: (03) 9322 3555

Sexual Assault Crisis Line

Số điện thoại miễn phí 1800 806 292 (24giờ)

inTouch (Multicultural Centre Against Family Violence) Số điện thoại miễn phí

1800 806 292

Centre Against Sexual Assault (CASA House)

Điện thoại: (03) 9635 3610 **Fax:** (03) 9663 9742

Thư điện tử: casa@thewomens.org.au

Lời khuyên pháp lý

North Melbourne Legal Service (NMLS)

Quý vị có thể gọi đến NMLS ở số (03) 9328 1885

Thông tin pháp lý (từ Legal Aid Victoria)



Interpreter

Bằng các ngôn ngữ khác nhau. Quý vị có thể nói chuyện với ai đó bằng tiếng Anh hoặc yêu cầu có thông dịch viên.

Quý vị còn có thể có được dịch vụ này ở các ngôn ngữ sau:

- العربية / Arabic (03) 9269 0127
- Hrvatski / Croatian (03) 9269 0164
- Ελληνικά / Greek (03) 9269 0167
- Italiano / Italian (03) 9269 0202
- فارسی / Persian (03) 9269 0123
- Polski / Polish (03) 9269 0228
- Српски / Serbian (03) 9269 0332
- Український / Ukrainian (03) 9269 0390

Nếu ngôn ngữ của quý vị không được liệt kê ở đây, thì xin hãy điện thoại đến Dịch vụ Biên dịch và Thông dịch (Translating and Interpreting Service) ở số 131 450 và yêu cầu được nối máy để nói chuyện với Victoria Legal Aid.

Hãy hỏi dịch vụ pháp lý về các quyền pháp lý của quý vị, bằng cách nào quý vị có thể giữ cho gia đình mình luôn được an toàn, bằng cách nào quý vị có thể có được tiền bạc hay các giấy tờ và hỏi về các vấn đề về việc cư trú của quý vị.

Liên đoàn các Trung tâm Pháp lý Cộng đồng

Hãy truy cập trang mạng www.fclc.org.au để tìm trung tâm pháp lý cộng đồng gần quý vị.

Thông tin và lời khuyên về các dịch vụ dành cho phụ nữ di dân và tị nạn

Trung tâm Đa Văn về Sức khỏe của Phụ nữ

Điện thoại: 1800 656 421 www.mcwh.com.au

Sự giúp đỡ dành cho trẻ em

Số Điện thoại Miễn phí của Kids Helpline

(Đường dây Giúp đỡ Trẻ em) 1800 551 800

Thông tin trực tuyến dành cho giới trẻ

www.burstingthebubble.com

Hãy đóng gói một 'Túi Ra đi' để quý vị có thể nhanh chóng ra đi, trong đó có:

- các giấy tờ quan trọng như hộ chiếu, giấy khai sinh và các giấy tờ căn cước khác
- thuốc men
- quần áo để thay, cho quý vị và con cái quý vị
- tiền
- chìa khóa
- đồ chơi/sách truyện ưa thích.

Hãy dạy con quý vị biết quay số 000 trong trường hợp khẩn cấp.

Tài liệu tham khảo

- 1 VicHealth (2007, reprinted in 2010), The health costs of violence, Measuring the burden of disease caused by intimate partner violence.
- 2 VicHealth (2007)

Disclaimer The Royal Women's Hospital does not accept any liability to any person for the information or advice (or use of such information or advice) which is provided in this fact sheet or incorporated into it by reference. We provide this information on the understanding that all persons accessing it take responsibility for assessing its relevance and accuracy. Women are encouraged to discuss their health needs with a health practitioner. If you have concerns about your health, you should seek advice from your health care provider or if you require urgent care you should go to the nearest hospital Emergency Department. © The Royal Women's Hospital, December 2012